



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

THE MOST HOLY BODY AND BLOOD OF CHRIST

Year A

June 18, 2017

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Timothy Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Guillermo Torres</i>	<i>Deacon</i>



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Bookkeeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM	Tiếng Việt	Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM	Español	Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM	Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil)	Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil)	Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM	Tiếng Việt
8:30 AM	Tiếng Việt
10:30 AM	Tiếng Việt
12:30 PM	Español
4:30 PM	English, Confirmation Youth
6:30 PM	Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM - 9:45 AM	Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM - 5:00 PM	Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM - 8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM - 8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM	Tiếng Việt	Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM	Español	Primer Sábado del Mes
	English	Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Giêrusalem hỡi, hãy ngợi khen Chúa.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật Lễ Kính Minh Máu Chúa Kitô, ngày 18, 2017

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Hôm nay ngày Lễ Tri Ân các người Cha, cùng với Cha Timothy và Toàn Thể Giáo Xứ xin kính chúc quý người Cha trong Giáo Xứ được tràn đầy niềm vui, sức khỏe và hạnh phúc bên những người con và quý bà vợ. Sách Đức Huấn Ca dạy: “Ai yêu mến Cha mình thì đền bù tội lỗi, ai thảo kính Mẹ mình thì người ấy tìm được một kho tàng vô giá. Hỡi những người con hãy thương yêu Cha Mẹ vì của dâng cho Cha sẽ không rơi vào quên lãng, của biếu cho Mẹ sẽ đền bù tội lỗi.” Hôm nay cũng là lễ quan thầy của Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể và Ban Thừa tác Viên Thánh Thể. Nguyên xin Chúa Kitô Thánh Thể ban muôn ân sủng dồi dào trên quý Anh Chị Em và các Em Thiếu Nhi nhân ngày mừng quan thầy!

Hôm nay Lễ Kính Minh và Máu Thánh Chúa. Bí Tích Thánh Thể như là của ăn và của uống thần lương mà vào thứ năm tuần thánh và Đức Mẹ Maria Mẹ của chúng ta là hai món quà quý giá mà Chúa Giêsu đã trao ban cho nhân loại. Corpus Christi là phụng vụ của sự hiện diện và tình yêu mà Thiên Chúa Emanuel - Thiên Chúa ở cùng chúng ta để chúng ta dâng lên tạ ơn Thiên Chúa đã hiện diện trong Bí Tích Thánh Thể. Đại lễ này cũng cho chúng ta một cơ hội để an ủi hơn về sự quan trọng và giá trị của “sự hiện diện đích thực” để chúng ta học hỏi và tri ân Bí Tích Thánh Thể hơn và để chúng ta được lãnh nhận một cách tối đa khi chúng ta nhận lãnh chính Chúa Kitô.

Chúng ta tin vào sự hiện diện đích thực của Chúa Giêsu trong Bí Tích Thánh Thể vì lời hứa của Chúa Giêsu sau khi đã làm phép lạ cho 5,000 người ăn. Chúa Giêsu đã thiết lập Bí Tích Thánh Thể vào bữa tiệc ly. Chúa Giêsu phán với các môn đệ “hãy làm việc này mà nhớ đến Thầy.” Đối với Thiên Chúa, không có gì mà không có thể được. **Trong bài thứ nhất** từ Sách Dân Số, Moïse đã dạy dân Israel hãy “nhớ và đừng quên nhé” bánh Mana mà Chúa đã ban cho họ, Giáo Hội, qua Thánh Lễ Misa nhớ và hành động bữa tiệc thánh thể và sự hy sinh của Chúa trên đồi Calvariô. **Qua bài thứ hai**, Thánh Phaolô nhắc nhở cộng đoàn Corintô rằng Bánh mà chúng ta chia sẻ là Mình thật của Chúa Kitô, cũng làm cho cộng đoàn của họ thành Mình của Chúa Kitô Phục Sinh. **Trong bài Phúc Âm** Chúa Giêsu đã nói chính Ngài là “Bánh Trường Sinh từ trời xuống” cũng làm cho chính Ngài liên kết với Mana trong rừng vắng, trong khi Chúa Giêsu cũng quả quyết với các môn đệ là khác với những ai ăn Mana “Ai ăn bánh này thì sẽ sống đời đời.” Chúa Giêsu đã thiết lập Bí Tích Thánh Thể là bữa tiệc bí tích và cũng là hy lễ hy sinh. Là bí tích, Bí Tích Thánh Thể là dấu chỉ sáng ngời cho chúng ta ân sủng của Thiên Chúa và cuộc sống của Ngài. Là hy lễ hy sinh, cử hành Bí Tích Thánh Thể là diễn lại việc Chúa Giêsu hy sinh trên đồi Calvariô hoàn tất việc sống lại. Chúng ta dâng lên sự hy sinh của Chúa Giêsu cho Thiên Chúa Cha là để xóa tội lỗi chúng ta bằng việc dùng dấu chỉ.

Chúng ta hãy tri ân sự “hiện diện đích thực” của Chúa Giêsu trong Bí Tích Thánh Thể bằng việc lãnh mình để xóa tội lỗi chúng ta và để chúng ta cung kính Ngài. Chúng ta hãy mặc lấy tinh thần của Chúa Kitô, khi rước Bí Tích Thánh Thể chúng ta trở thành người mặc lấy Chúa Kitô như Đức Mẹ là trách nhiệm giới thiệu Chúa Kitô cho người khác nơi tư gia, nơi công sở qua tình yêu, tha thứ và khiêm hạ và hy sinh trong phục vụ.

Thân mến trong Chúa Kitô Thánh Thể và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 11/6/2017: **\$12,124** Tổng số phong bì: **352**
Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **5**
Xin tiền lần hai cho quỹ “Capital Campaign”: **\$3,685**
Tiền đóng góp từ quầy thực phẩm: **\$1,855**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói ghém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

KHẨN CHO CÁC HIỀN PHỤ

Giáo Xứ sẽ có lần khẩn đặc biệt cho các Hiền Phụ trong suốt tháng 6 nhân ngày Lễ Father's Day. Xin cộng đoàn lấy bao thơ khẩn tại cuối nhà thờ để cùng cầu nguyện cho các người Cha còn sống cũng như đã qua đời.

GARAGE SALE

Giáo Xứ sẽ bắt đầu bán Garage Sale từ ngày **7 tháng 7 cho tới ngày 7 tháng 8, 2017** để gây quỹ cho Giáo Xứ. Xin mời cộng đoàn đến ủng hộ Giáo Xứ. **Xin miễn nhận nệm giường, bàn ghế quá lớn, TV có màn ảnh quá lớn, máy giặt, máy sấy.** Xin chân thành cảm ơn!

XIN CÁC ĐOÀN THỂ VIÊN LƯU Ý

Xin các Đoàn Thể Viên, các Thiện Nguyên Viên lưu ý. Theo luật của Giáo Phận Orange, tất cả các nhân viên, thiện nguyện viên hoạt động trong Giáo Xứ **phải hoàn tất một lớp học Safe Environment Training. Giáo Xứ chúng ta sẽ có một lớp vào thứ Ba, ngày 27 tháng 6, 2017 lúc 7PM.** Văn phòng Giáo Xứ khuyến khích tất cả các thiện nguyện viên nên đến tham dự khóa học này bằng tiếng Việt.

Nếu vì bất kỳ trường hợp nào, quý vị không thể đến, quý vị có thể học lớp này qua trang mạng tiếng Anh www.shieldthevulnerable.org hoặc liên lạc đến văn phòng giáo xứ để được hướng dẫn thêm. Xin cảm ơn.

XIN LƯU Ý

Xin quý phụ huynh lưu ý, chương trình Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ tiếp tục sinh hoạt đến ngày bế giảng là ngày **thứ Bảy ngày 1 tháng 7, 2017.**

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Bà Maria Magdela Xiem Thi Pham

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

MỪNG NGÀY LỄ HIỀN PHỤ



Xin Thiên Chúa chúc lành và tình thương, ân sủng, và bình an cho tất cả các người Cha của chúng con. Chúc mừng ngày Hiền Phụ các người Cha!

MUA VÉ SỐ ỦNG HỘ GIÁO XỨ

Giáo Xứ vẫn tiếp tục bán các vé số để gây quỹ cho Giáo Xứ. Giá mỗi vé là 5 dollars, nếu mua 5 vé thì chỉ trả tiền cho 4 vé là 20 dollars. Xổ số sẽ vào ngày 20 tháng 8, 2017 lúc 3 giờ chiều.

Xin cảm ơn sự ủng hộ của quý ông bà và anh chị em.

GHI DANH CHO NĂM HỌC MỚI 2017 - 2018

Xin hãy ghi danh cho năm học mới 2017-2018. Xin quý vị liên lạc trực tiếp vào văn phòng Giáo Xứ nếu có thắc mắc về các lớp Giáo Lý. Xin xem trên trang bìa của tờ hiệp thông, tên và số điện thoại của các Trưởng Ban Giáo Lý từ lớp 1 tới lớp 8 và Thêm Sức, Trưởng Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể, Ban Giáo Lý Dự Tòng Người Lớn, và Ban Rửa Tội Trẻ Em từ 6 tuổi trở xuống. **Xin gọi điện thoại trực tiếp đến các Trưởng Ban** này để lấy đơn ghi danh cho năm học 2017 - 2018. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Long Quang Do Nguyen & My Phuong Nguyen

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 1 tháng 7, 2017

Juan Carlos Maisch & Katherine Tien Phan

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 8 tháng 7, 2017

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 6 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Để các vị lãnh đạo quốc gia biết mạnh mẽ dẫn thân mình trong việc nạn mua bán vũ khí là những gì biến rất nhiều người vô tội trở thành nạn nhân của nó..

Ý truyền giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm
Praise the Lord, Jerusalem

Pastor's Corner

Corpus Christi Sunday, June 18, 2017

Dear Brothers and Sisters in Jesus Christ!

Today is Father's Day – together with Father Timothy, we wish all fathers in our parish God's love, peace, and joy on this special day! Let us love and honor our fathers, as the Book of Wisdom tells us, "those who honor their fathers atone for sins." Please visit your father especially if he is in the convalescent home. Today is also the feast day for the Vietnamese Eucharistic Youth and all the Eucharistic Ministers of our parish. I am truly grateful to all of you for your love and support to our parish. May Jesus Christ in the Holy Eucharist bless each one of you with peace, love, and joy!

It is the Feast of Corpus Christi. The Holy Eucharist, as our spiritual Food and Drink on Holy Thursday, and Jesus' mother Mary, as our mother on Good Friday, are the two last precious gifts given to us by Jesus. *Corpus Christi* is the celebration of the abiding presence of a loving God as *Emmanuel* – God-with --us – to give collective thanks to our Lord living with us in the Eucharist. The feast gives us an occasion to learn more about the importance and value of the "Real Presence" so that we may appreciate the Sacrament better and receive maximum benefit from receiving Him. **We believe in the "Real Presence" of Jesus in the Holy Eucharist because Jesus promised it** after miraculously feeding the 5,000. Jesus instituted the Holy Eucharist during his Last Supper. Jesus commanded his disciples to repeat it in his memory. Nothing is impossible for God. **We explain the Real Presence of Jesus in the Holy Eucharist by (1) "transubstantiation"**, which means that the *substance* of the offered bread and wine is changed by Consecration to the *substance* of the risen Jesus' glorified Body and Blood by the action of the Holy Spirit, and its *accidents* (like color, shape, taste etc.), remain the same. In the first reading, Dt 8:2-3, 14b-16a, Moses instructs the Israelites to "*remember and not forget*" the miraculous provision of food in the manna given to them. The Church, through the Holy Mass, remembers and reenacts the Sacramental meal (Last Supper) and Jesus' sacrifice on Calvary. In the second reading, Paul reminds the Corinthians that the Bread they share is the real Body of Christ, which makes their community also the Body of the risen Christ. In today's Gospel passage, Jesus identifies himself as "*the Living Bread that came down from Heaven*," thus linking himself with the manna in the wilderness, while assuring his disciples that, unlike those who ate manna, "*One who eats this Bread will live forever.*" (2) **Holy Eucharist is a Sacrament and a sacrifice**: Jesus instituted the Holy Eucharist both as a sacramental banquet and a sacrificial offering. As a Sacrament, the Eucharist is a visible sign that gives us God's grace and God's life and as a meal it nourishes our souls. As a sacrifice, the Eucharistic celebration is a re-presentation or re-enactment of Jesus' sacrifice on Calvary, completed in His Resurrection. We offer Jesus' sacrifice to God the Father for the remission of our sins, using signs and symbols.

Let us appreciate the "Real Presence" of Jesus in the Holy Eucharist, by receiving him with true repentance for our sins, due preparation and reverence. Let us be Christ-bearers and conveyers: By receiving Holy Communion, we become Christ-bearers as Mary was, with the duty of conveying Christ to others at home and in the workplace, through love, mercy, forgiveness and humble and sacrificial service. Let us offer our lives on the altar along with Jesus' sacrifice, asking pardon for our sins, expressing gratitude for the blessings we have received and presenting our needs and petitions on the altar.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!
Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 6/11/2017: **\$12,124** Number of Envelopes: **352**
EFT: **\$100** Number of EFT: **5**
Second collection for Capital Campaign: **\$3,685**
Food Sales: **\$1,855**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
El Señor es nuestro Dios y nosotros su pueblo.

Notas del Párroco

El Cuerpo y la Sangre de Cristo (Corpus Christi) domingo junio 18, 2017

¡Queridos hermanos y hermanas en Jesucristo!

Hoy es el Día del Padre. Junto con el Padre Timothy deseamos que todos los padres de nuestra parroquia se llenen de amor, paz y alegría de Dios en este día especial. Amemos y honremos a nuestros padres. Como el Libro de la Sabiduría nos dice que quien honre a tu padre le serán perdonado sus pecados. "Por favor, visite a su padre si él está en la casa de convalecencia. Hoy es también día de fiesta para la Juventud Eucarística y miembros del Ministro Eucarístico de nuestra parroquia. Estoy verdaderamente agradecido a todos ustedes por su amor y apoyo a nuestra parroquia. ¡Que Jesucristo en la Sagrada Eucaristía bendiga a cada uno de ustedes con paz, amor y alegría!

Hoy es la fiesta de Corpus Christi. La Santa Eucaristía como nuestra comida y bebida espiritual el Jueves Santo y la madre de Jesús María como nuestra madre el Viernes Santo son los dos últimos dones preciosos que Jesús nos ha dado. El Corpus Christi es la celebración de la presencia permanente de un Dios amoroso como Emmanuel - Dios-con -- nosotros - para dar gracias colectivas a nuestro Señor que vive con nosotros en la Eucaristía. La fiesta nos da la oportunidad de aprender más sobre la importancia y el valor de la "Presencia Real" para que podamos apreciar mejor el Sacramento y recibir el máximo beneficio de recibirlo. Creemos en la "Presencia Real" de Jesús en la Sagrada Eucaristía porque Jesús lo prometió después de milagrosamente alimentar a los 5000. Jesús instituyó la Santa Eucaristía durante su Última Cena. Jesús ordenó a sus discípulos que lo repitieran en su memoria. Nada es imposible para Dios. Explicamos la Presencia Real de Jesús en la Sagrada Eucaristía: "transubstanciación", que significa que la sustancia del pan y vino ofrecidos es cambiada por la Consagración a la sustancia del Cuerpo y Sangre glorificado de Jesús resucitado por la acción del Espíritu Santo, Y sus accidentes (como el color, la forma, el gusto, etc.) siguen siendo los mismos. En la primera lectura, Dt 8: 2-3, 14b-16a, Moisés instruye a los israelitas a "recordar y no olvidar" la provisión milagrosa de alimentos en el maná que se les ha dado. La Iglesia, a través de la Santa Misa, recuerda y reencuentra la comida Sacramental (la Última Cena) y el sacrificio de Jesús en el Calvario. En la segunda lectura, Pablo recuerda a los corintios que el pan que comparten es el Cuerpo real de Cristo, que hace que su comunidad también sea el Cuerpo de Cristo resucitado. En el pasaje evangélico de hoy, Jesús se identifica a sí mismo como "el pan vivo que descendió del cielo", vinculándose así con el maná en el desierto, asegurando a sus discípulos que, a diferencia de los que comían maná, Para siempre". La Eucaristía es un Sacramento y un sacrificio: Jesús instituyó la Sagrada Eucaristía tanto como un banquete sacramental y una ofrenda de sacrificio. Como Sacramento, la Eucaristía es un signo visible que nos da la gracia de Dios y la vida de Dios y como una comida que alimenta nuestras almas. Como sacrificio, la celebración eucarística es una re-presentación o recreación del sacrificio de Jesús en el Calvario, completado en Su Resurrección. Ofrecemos el sacrificio de Jesús a Dios Padre para la remisión de nuestros pecados, usando signos y símbolos.

Apreciemos la "Presencia Real" de Jesús en la Sagrada Eucaristía, recibéndola con verdadero arrepentimiento por nuestros pecados, debida preparación y reverencia. Seamos portadores de Cristo y transmisores: Al recibir la Santa Comunión, nos convertimos en portadores de Cristo como María, con el deber de llevar a Cristo a los demás en el hogar y en el lugar de trabajo, a través del amor, la misericordia, el perdón y el servicio humilde y sacrificado. Ofrecemos nuestras vidas en el altar junto con el sacrificio de Jesús, pidiendo perdón por nuestros pecados, expresando gratitud por las bendiciones que hemos recibido y presentando nuestras necesidades y peticiones en el altar.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo Nuestro Señor y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 6/11/2017: **\$12,124**

Total Sobres Recibidos: **352**

5 Donaciones Electrónicas: **\$100**

Segunda Colecta para la Campana Diocesana

"Cristo Para Siempre": **\$3,685**

Venta de Comida: **\$1,855**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

HAPPY FATHER'S DAY



Happy Father's Day to all the Dad. May the Lord bless you and give you love, grace, and joy on this special day.

NOVENA FOR FATHER'S DAY

We will have Novena for Father's Day, and pray throughout the whole month of June. The Novena envelopes are now available. Please fill out a novena envelope so we can pray for your father(s), living or deceased.

2016-2017 SPANISH CATECHISM

Registration for the children for catechism program are:

Sunday June 25, 2017 **1:30PM - 2:00PM**

Sunday July 30, 2017 **1:30PM - 2:00PM**

Sunday August 27, 2017 **1:30PM - 2:00PM**

To register your child, please bring the Baptismal certificate, full payment and fill out the application form. The students will not be accepted until everything is turned in.

A child \$70

Two children \$120

Three children or more \$150

* The discount applies to siblings, parishioners who attend mass at Our Lady of La Vang only.



SAFE ENVIRONMENT TRAINING

Completion of the live or online safe environment training course is required prior to commencement of service and repeated every three years for employees and volunteers over the age of 18. Our Parish will have a training session at 7PM on Tuesday June 27, 2017. The class will be in Vietnamese language. Our Parish Office encourage all volunteers, members of ministries to join us for this class. However, if you prefer, you may take the class on line, go to www.shieldthevulnerable.org If you have any question, please call our office and ask to talk to Ms. Hilda McLean. Thank you.

NOTICIAS

CATECISMO

Las Registros para los niños para el Programa de Catecismo serán:

Junio 25, 2017 de 1:30PM - 2:00PM

Julio 30, 2017 de 1:30PM - 2:00PM

Agosto 27, 2017 de 1:30PM - 2:00PM

Para registrar a su niño, favor de traer la Fe de Bautismo, el pago completo y llenar la aplicación. Solamente se aceptan como registrados al completar todos los requisitos. Si no esta todo completo no se le va a poder registrar. **Las Cuotas son: Un niño \$70; Dos niños \$120; Tres niños o más \$150**

*El descuento aplica a hermanos solamente, a familias que asisten a Misa en Nuestra Señora de La Vang.



FELIZ DIA DEL PADRE

Feliz Dia del Padre a todo los papás. Que el Señor los llene de bendiciones y les dé amor, gracia y alegría en este día tan especial.

!!!FELIZ DIA DEL PADRE!!!

VENTA DE BOLETOS PARA RIFA

Estaremos vendiendo boletos de Rifa Los Domingos después de cada misa, para recaudar fondos para nuestra parroquia. La Rifa sera el Domingo 20 de Agosto del 2017 a las 3:00 PM. Por favor apoye a nuestra iglesia. Gracias. .

GRAN PREMIO:

2017 TOYOTA CAMRY

De un Valor de \$ 25,000



Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2017

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật** tăng thêm \$52/1 năm, mỗi gia đình. Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/ 1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$100/ 1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$400/4 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$750/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$3,000/4 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức \$3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2017, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2017 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyển.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Thinh Phuc Nguyen	\$ 750
Dang T Dang	\$ 500
Ngo McVictory	\$ 500
Son Ngoc Nguyen & Tuyet Tran	\$ 200
Le Thi Thanh	\$ 200
Nguyen Hong Gia Huy	\$ 200
Tuc P Nguyen	\$ 100
Hiep Huu Nguyen	\$ 100
Tran The Khanh	\$ 100
Pham Ngoc Long	\$ 100

Thanks to our Advertisers!

Please support those listed in this page of our bulletin whenever possible.

HÀNH HƯƠNG NGÀY THÁNH MẪU 2017
Tại Dòng Đồng Công Carthage, Missouri

Thời gian: 6 ngày 5 đêm

Từ ngày 2-8-2017 đến ngày 7-8-2017

Được tham dự trọn vẹn Chương Trình Ngày Thánh Mẫu kể cả Thánh Lễ Khai Mạc Chiều Thứ Năm

Ngày Đi: Lúc 7:00AM thứ Tư 2-8-2017 tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, 288 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (Harbor & First)

Ngày Về: Chiều thứ Hai 7-8-2017 khoảng 4PM tại địa điểm khởi hành.

Di chuyển bằng xe bus du lịch, lịch sự có máy lạnh, được bảo hiểm đầy đủ. FREE nước uống và thức ăn nhẹ trên xe.

Ăn uống tự túc tại nhà Dòng trong ngày Đại Hội.

Chi Phí: Ngủ lều tại nhà Dòng **\$370/1 người**

Tất cả lợi nhuận sẽ được quyên góp và ủng hộ cho

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang

Anh Hải: 714-422-5278 Cell

Kim Loan: 714-422-5269 Cell

Anh Nguyễn: 714-702-7462

Anh Phú: 714-909-7399

HÀNH HƯƠNG NGÀY THÁNH MẪU 2017

Phanxico Tour kính mời ghi danh tham dự hành hương tại Dòng Đồng Công Missouri từ ngày 3 đến 6 tháng 8
Ngày đi: 7:00 sáng ngày 2 tháng 8 tại: Saigon Express Travel
ĐC: 9550 Bolsa Ave., #109, Westminster, CA 92683
Ngày về: 4:00 chiều ngày 7 tháng 8 từ Dòng Đồng Công

Giá vé: \$395/người bao gồm nước uống, thức ăn nhẹ, bảo hiểm và Tip cho tài xế. Xe bus tiện nghi máy lạnh, restroom. Có Bác sĩ theo đoàn...Trừ chi phí, 100% số tiền còn lại giúp Dòng Phanxico cho sứ vụ truyền giáo tại Pleiku, Kontum

**Mua 5 vé
tặng 1 vé**

LL: Thiên Phước (714) 651-6861; Ngọc Thanh (714) 775-3603
hoặc Email: garydoan1@gmail.com

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

Hành Hương Đại Hội Thánh Mẫu Missouri

Đi ngày 2 tháng 8 về ngày 8 tháng 8 (sẽ ở lại 1 ngày để giúp các Cha dọn dẹp), tổng cộng 7 ngày 6 đêm
Xe bus du lịch, restroom, máy lạnh đầy đủ

Hành Hương Dòng Châu Sơn Sacramento

Ngày 18 và 19 tháng 8, 2017

Xin liên lạc:

Phú: 714-725-9809

Kim: 714-235-6006

Hương: 714-725-9808

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C

Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)

Nhà (gần nhà thờ Lavang) có dư một phòng cho share.

Ưu tiên cho độc thân.

**Xin liên Lạc:
714-554-2871**

**FLORES
AUTO REPAIR**

(714) 542 7100

(Mr. Flores)

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Wwww.tobiacasket.com

**V.V
WELDING**

(714) 943 5058

(Mr. Kiếm)

TOP LINE

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)